SPECULUM

A Journal of Mediaeval Studies

Volume IV, 1929

EDITORIAL BOARD

Jeremiah Denis Matthias Ford
Editor-in-Chief

Francis Peabody Magoun, Jr
Managing Editor

Samuel Hazzard Cross
Assistant Managing Editor

John Nicholas Brown
Publishing Editor

Charles Rufus Morey
Dana Carlton Munro
James Hugh Ryan
John Strong Perry Tatlock
Ernest Hatch Wilkins
Karl Young

ADVISORY BOARD

Philip Schuyler Allen
Charles Henry Beeson
George Raleigh Coffman
Cornelia Catlin Coulter
Ralph Adams Cram
Gordon Hall Gerould
Etienne Gilson
George Livingstone Hamilton
Charles Homer Haskins
George La Piana
John Matthews Manly
William Albert Nitze
Arthur Kingsley Porter
Edward Kennard Rand
Fred Norris Robinson
James Westfall Thompson
Lynn Thorndike
James Field Willard

BUSINESS BOARD

Amos Philip McMahon
John Marshall
George Arthur Plympton

PUBLISHED QUARTERLY BY

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

PN661
S6
v.4

SPECULUM, A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES, is published quarterly by the MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA. The subscription price is Five Dollars; single copies of the current issue may be had post-free for One Dollar and Fifty Cents. MSS submitted for publication should be forwarded to the Managing Editor, but MSS will not be returned unless accompanied by a stamped and self-addressed envelope. For the details of editorial practice contributors are directed to 'Notes for Contributors' at the end of the first number of each volume.

Copyright, 1929, by the Mediaeval Academy of America.

Entered as second-class matter, May 8, 1926, at the Post Office, Boston, Mass., under the Act of August 24, 1912.

Printed by Harvard University Press, Cambridge, Mass., U.S.A.

CONTENTS

RECORDS OF THE ACADEMY

Fourth Presidential Address: The Classics in the Thirteenth Century (E. K. Rand) 249
†Louis John Paetow 144
Mediaeval Academy Excavations at Cluny, [I] (K. J. Conant) 3
——, II (K. J. Conant) 168
——, III (K. J. Conant) 291
——, IV (K. J. Conant) 443
Notices 363
T. F. Tout, Literature and Learning in the English Civil Service in the Fourteenth Century 365

ARTICLES AND NOTES

J. Balogh, '*Rerum Dominus Pietas Semper Amica*' 323
H. I. Bell, A Solinus Manuscript from the Library of Coluccio Salutati . . 451
H. R. Bittermann, Hārūn Ar-Raschīd's Gift of an Organ to Charlemagne . 215
——, The Organ in the Early Middle Ages 390
R. Bonnaud, L'Education Scientifique de Boèce 198
R. Bragard, L'Harmonie des Sphères selon Boèce 206
D. Bush, Chaucer's '*Corinne*' 106
H. Caplan, The Four Senses of Scriptural Interpretation and the Mediaeval Theory of Preaching 282
K. J. Conant, Mediaeval Academy Excavations at Cluny: The Season of 1928, [I] 3
——, Mediaeval Academy Excavations at Cluny, II 168
——, Mediaeval Academy Excavations at Cluny, III 291
——, Mediaeval Academy Excavations at Cluny, IV 443
S. H. Cross, Yaroslav the Wise in Norse Tradition 177
——, corrigenda 363
——, The Earliest Allusion in Slavic Literature to the *Revelations* of Pseudo-Methodius 329
M. A. Devlin, An English Knight of the Garter in the Spanish Chapel in Florence 270
M. Henshaw, A Note on Euhemerism 90
——, corrigenda 248
V. E. Hull, The Wise Sayings of Flann Fína (Aldfrith, King of Northumbria) 95
B. I. Jarcho, Die Vorläufer des Golias: Corrigendum 496

H. Johnstone, Poor-Relief in the Royal Households of Thirteenth-Century England . . . 149
L. W. Jones, Cologne *MS. 106:* A Book of Hildebald . . . 27
F. S. Lear, *Crimen Laesae Maiestatis* in the *Lex Romana Wisigothorum* . . 73
C. G. Lowe, A Byzantine Manuscript of the University of Illinois . . . 324
H. M. Martin, Some Phases of Grammatical Concord in Certain Merovingian Charters . . . 303
——, corrigendum . . . 496
——, The Latinity of the *Diplomata* Again . . . 315
C. R. Morey, The Covers of the Lorsch Gospels, II . . . 411
J. H. Mozley, On the Text of *Speculum Stultorum* . . . 430
J. J. Parry, The Chronology of Geoffrey of Monmouth's *Historia*, Books I and II . . . 316
H. R. Patch, Fate in Boethius and the Neoplatonists . . . 62
L. A. Paton, *Les Prophécies de Merlin* . . . 105
G. Prado, Mozarabic Melodies: A Correction . . . 145
E. K. Rand, Franco-Saxon Ornamentation in a Book of Tours . . . 213
——, The Classics in the Thirteenth Century . . . 249
W. B. Sedgwick, An Unworked Vein in English Lexicography? . . . 91
A. Steiner, The Date of the Composition of Andreas Capellanus' *De Amore* 92
S. H. Thomson, A 'Lost' Chapter of Wyclif's *Summa De Ente* . . . 339
L. Thorndike, A Personal Memorandum by Conrad Buitzruss . . . 88
——, Alfodhol de Merengi Again . . . 90
T. F. Tout, Literature and Learning in the English Civil Service in the Fourteenth Century . . . 365
W. M. Whitehill, Jr, A Beatus Fragment at Santo Domingo de Silos . . 102
——, Addendum . . . 496
——, A Mozarabic Psalter from Santo Domingo de Silos . . . 461

REVIEWS

H. E. Allen, *Writings ascribed to Richard Rolle, Hermit of Hampole, and Materials for his Biography* (H. R. Patch) . . . 469
P. S. Allen, H. W. Garrod, edd., *Merton Muniments* (C. H. Haskins) . . 218
P. Schuyler Allen, *The Romanesque Lyric, Studies in its Background and Development from Petronius to the Cambridge Songs, 50–1050* (W. B. Sedgwick) . . . 218
Art Studies: Medieval, Renaissance, and Modern, No. 5 (A. P. McMahon) . . 471
M. R. Arts, *Syntax of the Confessions of St Augustine* (W. B. Sedgwick) . . 131
W. O. Ault, ed., *Court Rolls of the Abbey of Ramsey and of the Honor of Clare* (W. A. Morris) . . . 474

H. Baron, ed., *Leonardo Bruni Aretino: Humanistischphilosophische Schriften.* (W. L. Bullock) 476
M. M. Bašić, ed., *Из Старе Српске Књижевности* (F. P. Magoun, Jr). 136
H. J. Baylis, *Minucius Felix* (A. H. Birch) 127
A. R. Bellinger, *The Anonymous Byzantine Bronze Coinage* (H. Peirce) . . 123
W. E. Brown, *The Achievement of the Middle Ages* (N. S. B. Gras) 483
M. W. Bundy, *The Theory of Imagination in Classical and Mediaeval Thought* (M. B. Ogle) 347
P. Champion, *Louis XI* (E. W. Dow) 116
——, corrigenda 248
Close Rolls of the Reign of Henry III, A.D. 1251–1253 (J. F. Willard) . . . 222
L. Cooper, *A Concordance of Boethius* (E. K. Rand) 223
E. L. Crum, *Index of Proper Names in Servius* (E. K. Rand) 227
O. Dobiache-Rojdestvensky, *Analecta Medii Aevi — Средневековье в Рукописях*, Fasc. I and II (F. P. Magoun, Jr) 135
B. Edwards, ed., *Gui de Cambrai: Le Vengement Alixandre* (F. P. Magoun, Jr) 229
H. Fischer, *Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek Erlangen. Neubearbeitung*, I (E. K. Rand) 231
H. W. Garrod, see P. S. Allen.
S. Gaselee, ed., *The Oxford Book of Medieval Latin Verse* (K. P. Harrington) 108
L. Gougaud, *Ermites et Reclus, Etudes sur d'Anciennes Formes de Vie Religieuse* (Moines et Monastères, 5) (A. Strittmatter) 235
M. Grabmann, *Mittelalterliche lateinische Aristotelesübersetzungen und Aristoteleskommentare in Handschriften spanischer Bibliotheken* (C. H. Haskins) 234
——, *Der Einfluss Alberts des Grossen auf das mittelalterliche Geistesleben* (S. Erbacher) 350
——, and Fr. Pelster, edd., *Opuscula et Textus Historiam Ecclesiae eiusque Vitam atque Doctrinam Illustrantia*, Series Scholastica (S. H. Thomson) 484
C. H. Grandgent, *From Latin to Italian* (E. B. Schlatter) 125
W. J. Gruffydd, *Math vab Mathonwy* (R. S. Loomis) 139
A. Hoffmann, *A Liturgical Dictionary* (W. M. Whitehill, Jr) 133
E. J. Holmyard, ed., *The Ordinall of Alchimy by Thomas Norton of Bristoll* (S. F. Damon) 352
M. Inguanez, ed., *Codicum Casinensium Manuscriptorum Catalogus*, vol. II, pars 1; (C. U. Clark) 485
——, *I Placiti Cassinesi del Secolo X con Periodi in Volgare;* (C. U. Clark) 485
——, *L'Opera Conservatrice degli Amanuensi Cassinesi* (C. U. Clark) . . . 485
C. V. Langlois, *La Vie en France au Moyen Age*, III, *La Connaissance de la Nature et du Monde* (G. L. Hamilton) 110

A. G. Little, E. Withington, edd., *Opera hactenus inedita Rogeri Baconi*, Fasc. ix (L. Thorndike) 354
R. S. Loomis, *Celtic Myth and Arthurian Romance* (H. R. Patch) 117
F. Lot, *La Fin du Monde Antique et les Débuts du Moyen Age* (C. H. Taylor) 236
M. Manitius, ed., R. Ulich, trans. *Vagantenlieder aus der lateinischen Dichtungen des 12. u. 13. Jahrhunderts*(J. H. Hanford) 238
M. R. P. McGuire, *S. Ambrosii de Nabuthae* (W. B. Sedgwick) 131
C. C. Mierow, trans. and ed., *The Two Cities . . . by Otto, Bishop of Freising* (J. W. Thompson) 355
O. Odlozilík, ed., *Mathiae de Janov Regulae Veteris et Noui Testamenti* (S. H. Thomson) 357
Fr. Pelster, see M. Grabmann.
C. W. Previté-Orton, ed., *The* Defensor Pacis *of Marsilius of Padua* (J. Sullivan) 239
Recherches de Théologie Ancienne et Mediévale (E. K. Rand) 241
C. Robinson, ed., *The Great Roll of the Pipe for the Fourteenth Year of the Reign of King Henry the Third, Michaelmas 1230* (J. F. Willard) . . . 242
G. Sarton, *Introduction to the History of Science*, i (D. B. Macdonald) . . . 486
M. Schlauch, *Medieval Narrative; a Book of Translations* (F. P. Magoun, Jr) 129
D. E. Smith, *Le Comput Manuel de Magister Anianus* (L. C. Karpinski) . . 492
J. A. Stein, ed., *Encomium of St Gregory on his Brother St Basil* (W. B. Sedgwick) 244
R. Ulich, see M. Manitius.
A. C. Way, *The Language and Style of the Letters of St Basil* (W. B. Sedgwick) 131
M. Weingart, *Byzantské Kroniky v Literatuře Církevněslovanské* (M. Spinka) 137
——, corrigenda 248
E. Wickersheimer, ed., *Recueil des plus celebres astrologues . . . par Symon de Phares* (L. Thorndike) 358
A. Wilmart, *L'Ancien Cantatorium de l'Eglise de Strasbourg* (K. Young) . . 121
E. Withington, see A. G. Little.

Announcement of Books Received 146, 246, 362, 494

SCIENCE AND THOUGHT IN THE FIFTEENTH CENTURY

By Lynn Thorndike

A new picture is given of the fifteenth century by use of unpublished manuscript materials, by searching criticism of previous estimates and by a varied method of approach from the different avenues of scholasticism and humanism, philosophy and natural science, law and political thought, medicine and surgery, geography and mathematics. The work is fully documented and presents numerous extracts from the original texts, including two complete treatises on the Platonic ideas by Niccolò da Foligno, now published for the first time. Altogether the volume is a fresh and scholarly exposition which will be of interest to every student of the period of the Italian Renaissance or of the history of medicine, of speculative philosophy and of experimental science.

Price, $4.75

THE ORIGINS OF THE DRUZE PEOPLE AND RELIGION WITH EXTRACTS FROM THEIR SACRED WRITINGS

By Philip K. Hitti

This is the first scholarly attempt to determine the basic dogmas and tenets of belief of a unique, secret Oriental sect, and to trace them back, through Mohammedan channels, into Judaeo-Christian, Neo-Platonic, Gnostic and Manichean sources. After a brief presentation of the racial and historical background of the Druze people — from the time they figured first in the period of the Crusades down to their recent armed uprising against the French mandate in Syria, — their theology with its deification of al-Hakim and his Five Ministers, and its emphasis on Prophetic Succession is outlined. This is followed by a discussion of their esoteric and mystical interpretation of the Koran, the Cult of the Calf, their belief in transmigration of souls, predestination, dissimulation and the seven moral precepts of Hamzah. The Appendix includes six extracts from their sacred writings most of which have never appeared before in any European language. Even in Arabic, the originals are almost inaccessible.

The author drew his material from first-hand contact with the Druzes in Lebanon and from their sacred manuscripts which they jealously guard. *Price $2.00*

OTTO OF FREISING: THE TWO CITIES

Translated by Charles C. Mierow

"The Two Cities, A Chronicle of Universal History to the year 1146," by Bishop Otto of Freising is a book of unusual interest from several points of view. As a philosophy of history, it shows the influence of the De Civitate Dei of St. Augustine and traces the conflict between the principles of good and evil from the birth of Cain and Abel, prototypes of the City of Earth and Heavenly City, down to the author's own day, — hence the title of the book referring to the earthly Babylon and the heavenly Jerusalem. For the period contemporaneous with his own life, Bishop Otto, the grandson of the Emperor Henry IV, half-brother of Conrad III and uncle of the Emperor Frederick Barbarossa, was naturally peculiarly qualified to write from first-hand knowledge of affairs of state. As a historian, Otto of Freising is universally recognized as the author of the most celebrated works of German historical writing of the middle ages and his book is characterized by Hauck as "the first presentation of universal history that possesses the unity of a work of art." This volume contains the first complete translation of the Chronicle of Bishop Otto of Freising that has appeared in any modern language and has an introduction of approximately seventy-five pages and a full commentary in the form of footnotes. *Price $10.00*

AN ARAB-SYRIAN GENTLEMAN AND WARRIOR IN THE PERIOD OF THE CRUSADES: MEMOIRS OF USAMAH IBN-MUNQIDH

Translated by Philip K. Hitti

Usāmah was a warrior, a hunter, a gentleman and a poet who sojourned in the courts of the Fātimite caliph in Cairo, of Saladin in Damascus and of Zanki in al-Mawsil. His *Memoirs*, of which only one copy is preserved in the Escurial, Spain, open before us a wide and new vista into mediaeval times and constitute an invaluable contribution to our knowledge of Arab-Syrian culture in itself and in its relation to Western thought and practice.

Usāmah gives us a first-hand description of some of the battles in which he took part in the defence of his castle, Shayzar, against the Franks and native enemies. He then devotes a section to rare anecdotes, more delectable than which can be found nowhere in Arabic Literature, and closes with another on falconry as practiced in Syria, Egypt and Mesopotamia. Long paragraphs are devoted to his impressions of the character of the Franks and their methods of medication and judicial procedure. In their simplicity of narrative, dignity and wealth of contents and general human interest, these *Memoirs* stand unexcelled in the literature of the Crusades. They acquaint us with the Syrian methods of warfare, hawking and medication and usher us into the intimacies of Moslem court life as well as private home life. *Price $4.50*

SOURCES FOR THE EARLY HISTORY OF IRELAND

By James F. Kenney

Volume I

This is a timely and much needed volume. It is more than a bibliography. The first chapter gives in broad synthesis the history of historical writing in Ireland from early times to the present. The succeeding chapters present the ecclesiastical sources for the history of the island from earliest times to about 1170. The author analyzes and discusses the sources, both in manuscript and published form, and offers critical guidance to the literature of the subject. Much careful work has gone into the unhurried preparation of the volume. It possesses literary charm as well as accuracy in listing and evaluating the enormous mass of material collected by the authors.

It may confidently be stated that the work will prove an indispensable guide to anyone wishing to study any aspect of Irish history during the early Middle Ages. When complete it will include a second volume discussing the secular sources of early Irish history. *Price $0.00*

COLUMBIA UNIVERSITY PRESS

2960 BROADWAY, NEW YORK, N.Y.

SOCIÉTÉ D'ÉDITION "LES BELLES LETTRES"

95, Boulevard Raspail PARIS (VIe)

Sous le patronage de l'Association GUILLAUME BUDÉ la Société d'Édition "LES BELLES LETTRES" publie la

COLLECTION DES UNIVERSITÉS DE FRANCE

qui comprendra les œuvres de tous les auteurs grecs et latins et dont plus de cent cinquante volumes ont déjà paru.

Elle publiera prochainement, sous les auspices de la même Association, une

COLLECTION LATINE DU MOYEN-AGE

qui sera composée d'œuvres dramatiques, de romans, de poésies lyriques, d'œuvres de philosophie et de morale et qui sera inaugurée par

LA COMÉDIE LATINE AU MOYEN-ÂGE

(EN DEUX VOLUMES)

sous la direction de M. G. COHEN, Professeur à la Faculté des Lettres de Paris.

Enfin la Société d'Édition "LES BELLES LETTRES" publie sous le patronage de l'Association GUILLAUME BUDÉ une

NOUVELLE COLLECTION DE TEXTES ET DOCUMENTS

dans laquelle ont déjà paru:

GLOSSARIA LATINA

Iussu Academiae Britannicae edita

Vol. I (Glossarium-Ansileubi sive librum Glossarum)

Vol. II (Arma, Abavus, Philoxenus) Vol. III (Abstrusa, Abolitus)

et dans laquelle paraîtra prochainement

Vol. IV (Festus, Placidus)

The Editors of *Speculum* wish to obtain complete sets or single copies of *Speculum*, Vol. I (1926). The sale of this volume has for some time been restricted to libraries. Yet even with this restriction the small stock now available, unless replenished, will soon be exhausted. If any reader knows of a set or of any single copies of this volume which might be obtainable, will he kindly communicate with the Executive Secretary,

The Mediaeval Academy of America
Cambridge, Massachusetts

Second Edition Now Ready

FOUNDERS OF THE MIDDLE AGES

By EDWARD KENNARD RAND

This volume, readable, authoritative, seriously concerned with both tradition and progress, fills an important place. — *Christian Leader.* ¶ No patristic scholar, no one interested in the thought of the middle Ages, no modern educator interested in the real roots of modern culture can fail to profit from a perusal of this book. — *Catholic Historical Review.* ¶ This is an illuminating and delightful book. — *The New Republic.*

$4.00 a copy

HARVARD UNIVERSITY PRESS
Randall Hall, Cambridge, Massachusetts

NEWEST CATALOGUES

No. 585	Periodica I: History and Accessory Sciences	695 items
586	America: Ethnology and Linguistic	901
587	South- and Central-America	1722
588	Australia and Australasia	740
589	Saxonica	1527
590	Genealogy and Heraldry	1068
591	Manuscripts, Incunabula and new acquisitions	1060
592	Eastern Asia	1096
593	Cartography	1534
594	Pamphlets. Relations Broad-sheet print in preparation	about 1200

Catalogues will be sent free of charge on application

KARL W. HIERSEMANN

LEIPZIG C1 ⁑ ⁑ ⁑ KOENIGSTRASSE 29

E. P. GOLDSCHMIDT & CO. LTD.

45, Old Bond Street, London W.1.

SPECIALISTS IN

MEDIAEVAL LITERATURE

MEDIAEVAL MANUSCRIPTS

ORIGINAL EDITIONS OF MEDIAEVAL TEXTS

Ask for our Current Catalogue XIX

Desiderata-Lists carefully attended to